

Gomide&Co VERMELHO

06

Art | Basel Unlimited

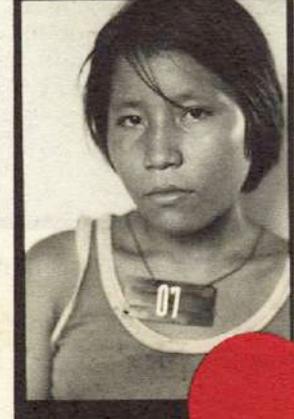
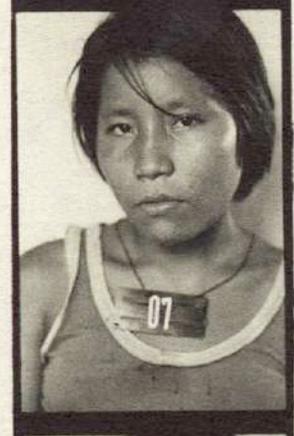
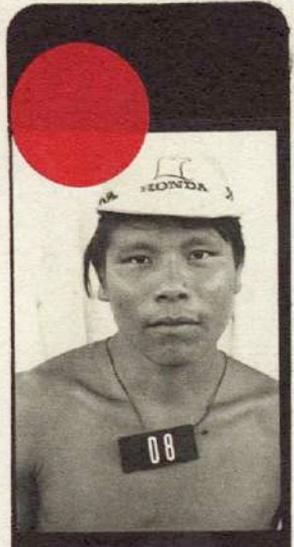
June 10 — 16, 2024

2



→ 9A → 10 → 10A → 11 → 12

3



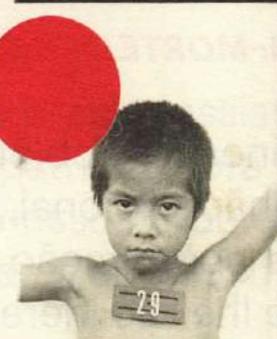
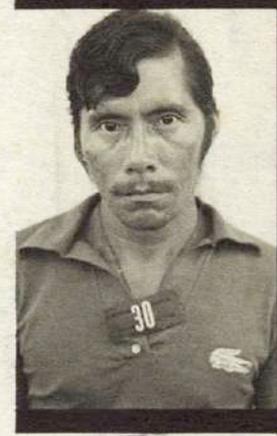
→ 15A → 16 → 16A → 17 → 17A → 18 → 18A

4

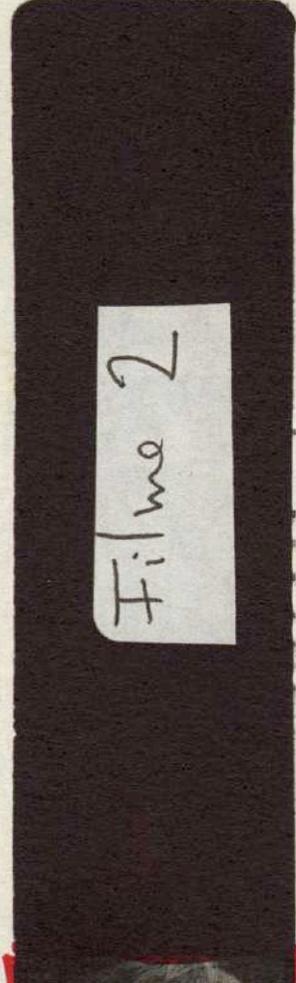


→ 21A → 22 → 23 → 24 → 25 → 26 → 27 → 28 → 29 → 30 → 30A

5



6



→ 33A → 34 → 34A

Claudia Andujar, *Marcados*

Claudia Andujar's '*Marcados*' series was photographed in the Yanomami territory of the Brazilian Amazon between 1981-1983. During the 1980s, road construction projects in the Yanomami region brought epidemics to the area, and Andujar traveled with rescue groups to provide aid to the Yanomami people. The Yanomami people do not have given names, Andujar thus titled the series '*Marcados*' (meaning 'marked') because she depicted the Yanomami as being identified with numbered markings. Andujar's personal experience of having relatives marked during World War II contributed to her reflections on the act of marking people, for life or death. The '*Marcados*' is considered a powerful testimony to the harsh conditions the Yanomami people have lived in and continue to face. The series was first exhibited at the 2006 São Paulo Biennial and is now part of the collection at the Museum of Modern Art (MoMA) in New York. Andujar organized the 87 portraits in 14 groups according to the communities where the photos were taken: Ajarani, Aracá, Ericó, Mucajaí, Papiú e Surucucus. The selection that will be presented at the Unlimited 2024 - as well as the one acquired by MoMA - is the only group identical to the one exhibited at the Bienal de São Paulo. It took more than ten years to assemble this group of photographs exactly as they were first exhibited.

Claudia Andujar, *Marcados*

A série “*Marcados*” de Claudia Andujar foi fotografada no território Yanomami da Amazônia brasileira entre 1981 e 1983. Durante a década de 1980, os projetos de construção de estradas na região Yanomami trouxeram epidemias para a área, e Andujar viajou com grupos de resgate para fornecer ajuda ao povo Yanomami. O povo Yanomami não tem nomes próprios e, por isso, Andujar intitulou a série de “*Marcados*” (que significa “*marcado*”), porque ela retratou os Yanomami como sendo identificados por marcas numeradas. A experiência pessoal de Andujar de ter parentes marcados durante a Segunda Guerra Mundial contribuiu para suas reflexões sobre o ato de marcar pessoas, para a vida ou para a morte. A série “*Marcados*” é considerada um poderoso testemunho das duras condições em que o povo Yanomami viveu e continua enfrentando. A série foi exibida pela primeira vez na Bienal de São Paulo de 2006 e agora faz parte da coleção do Museu de Arte Moderna (MoMA) de Nova York. Andujar organizou os 87 retratos em 14 grupos, de acordo com as comunidades onde as fotos foram tiradas: Ajarani, Aracá, Ericó, Mucajaí, Papiú e Surucucus. A seleção que será apresentada na Unlimited 2024 – assim como a adquirida pelo MoMA – é o único grupo igual ao exibido na Bienal de São Paulo. Foram necessários mais de dez anos para reunir esse grupo de fotografias exatamente como foi exibido pela primeira vez.

75

Claudia Andujar

1931, Neuchâtel, Neuchâtel, Switzerland [Suíça]

Lives and works in São Paulo, São Paulo, Brazil

[Vive e trabalha em São Paulo, São Paulo, Brasil]

Marcados, 1981-1983, printed 2008-2015

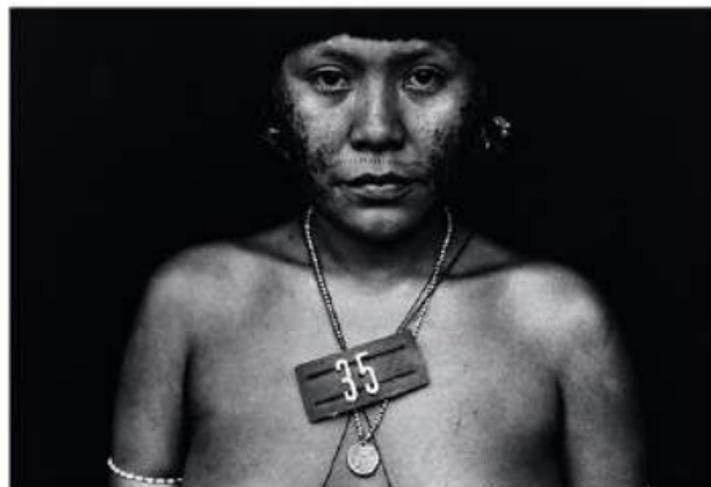
Gelatin silver print on cotton paper

[Impressão em Gelatina de prata sobre papel algodão]

Set of 87, 14 groups, 15 x 22 in. (each)

[Conjunto de 87, 14 grupos, 37.5 x 56 cm (cada)]

CLA-0012





75



56



“The Brazilian government has no interest in keeping them as a people. But we will continue to fight. They understand how important it is.”

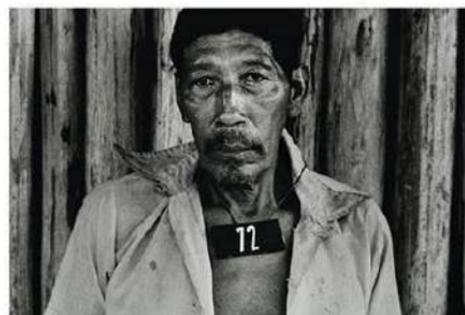
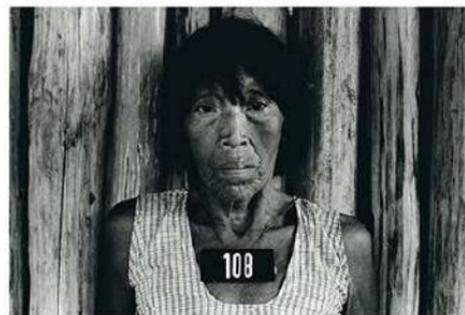
[“O governo brasileiro não tem interesse em manter eles enquanto um povo. Mas vamos continuar a lutar. Eles mesmos entendem como isso é importante.”]

Claudia Andujar, Genocídio do Yanomami: Morte do Brasil – Sonhos Yanomami, 2021

Andujar in the Catrimani indigenous village of Roraima, Brazil, in 1984 (Photo by Carlo Zacquini)
[Andujar na aldeia indígena Catrimani de Roraima, Brasil, em 1984 (Foto de Carlo Zacquini)]



Installation view of 60th Venice Biennale, 2024 (Photo by Ding Musa)
[Vista da 60ª Bienal de Veneza, 2024 (Foto de Ding Musa)]





Installation view of *Marcados*, Centro de Cultura Judaica, São Paulo, Brazil, 2011 (Photo by Juan Guerra)
[Vista da exposição *Marcados*, Centro de Cultura Judaica, São Paulo, Brasil, 2011 (Foto de Juan Guerra)]





04



Installation view of *Histórias Mestiças*, MASP, 2014 (Courtesy MASP)
[Vista da *Histórias Mestiças*, MASP, 2014 (Cortesia MASP)]



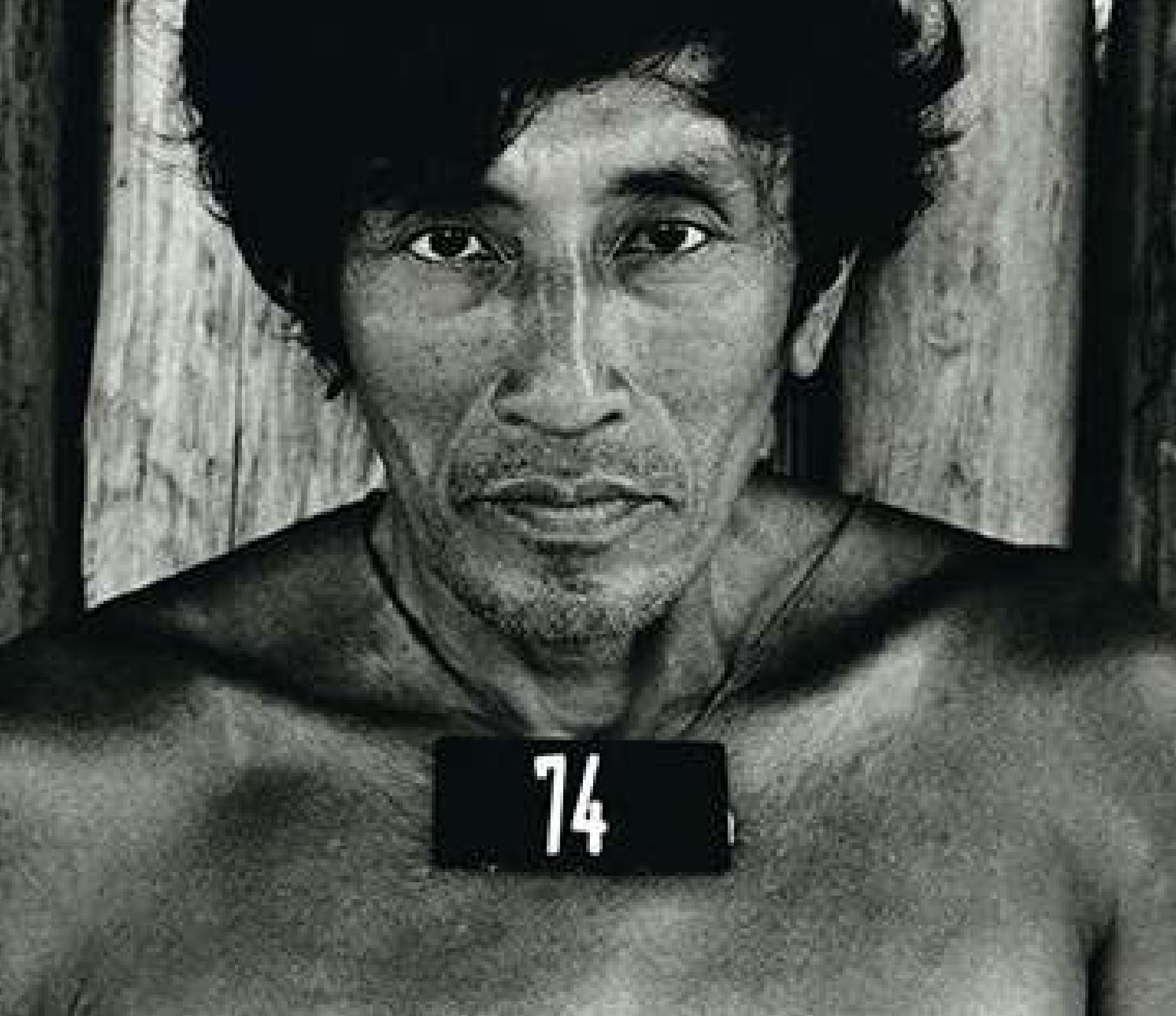






Installation view of *Marcados*, MALBA, Buenos Aires, Argentina, 2016 (Photo by Pablo Janus)

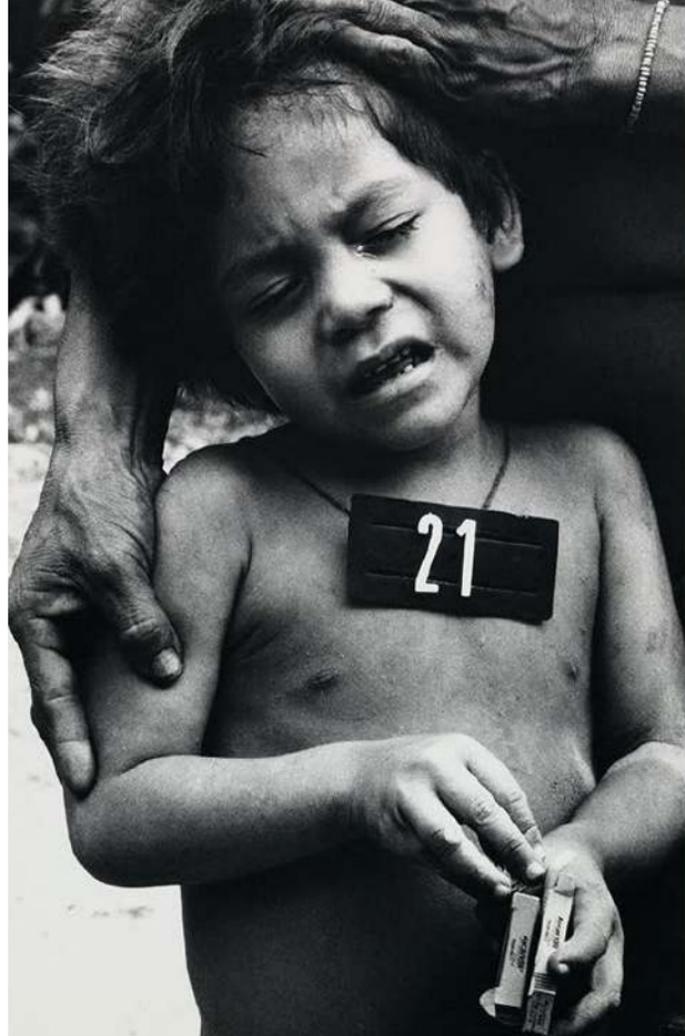
[Vista da exposição *Marcados*, MALBA, Buenos Aires, Argentina, 2016 (Foto de Pablo Janus)]

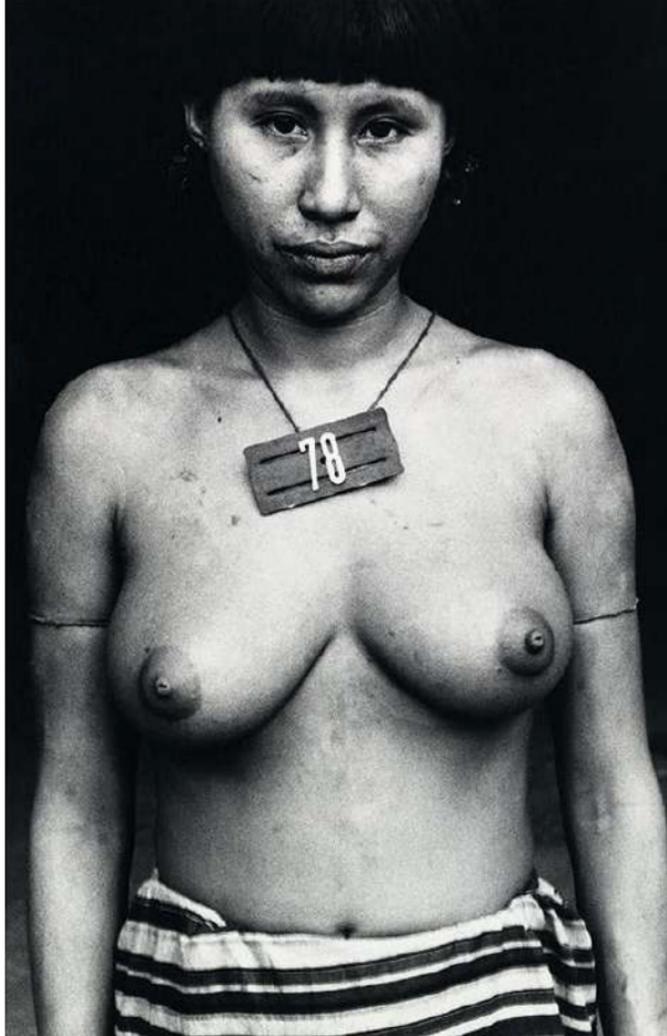
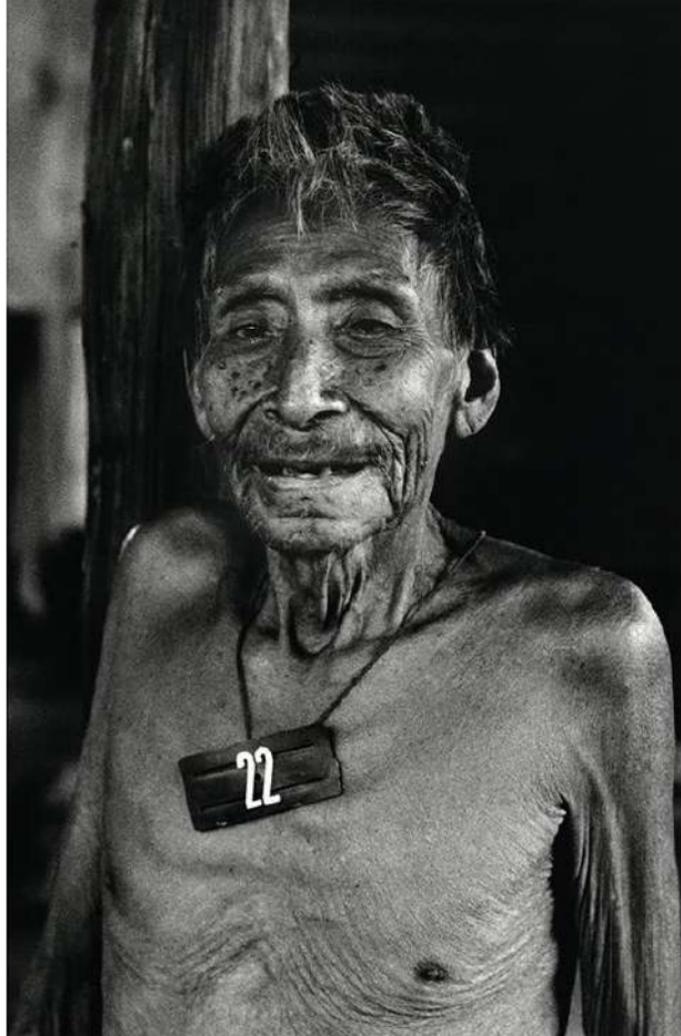


74



Installation view of The End of the World, Deichtorhallen, Frankfurt, Germany, 2024 (Courtesy Deichtorhallen)
[Vista da exposição The End of the World, Deichtorhallen, Frankfurt, Alemanha, 2024 (Cortesia Deichtorhallen)]



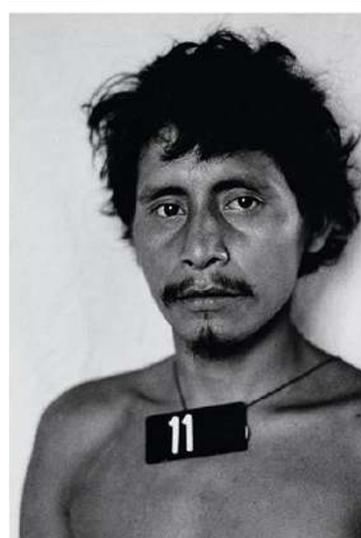
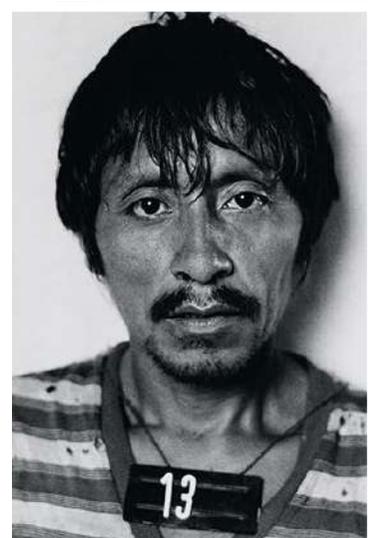
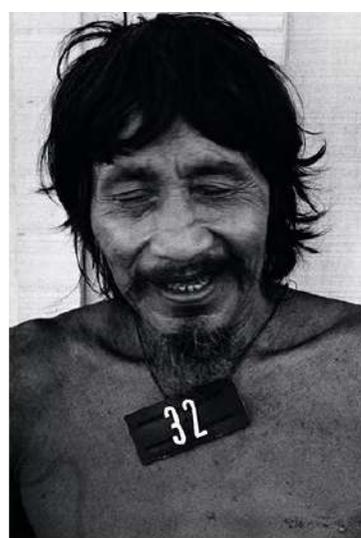
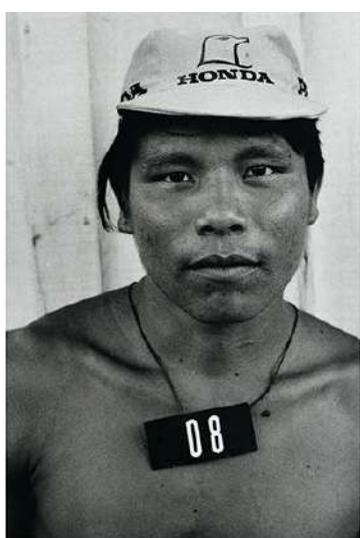
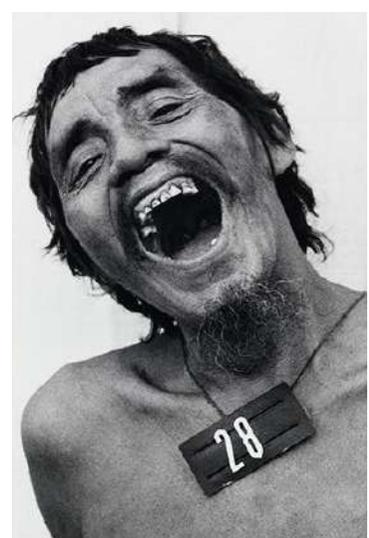




Installation view of *Marcados*, MMK, Frankfurt, Germany, 2017 (Courtesy MMK)
[Vista da exposição *Marcados*, MMK, Frankfurt, Alemanha, 2017 (Cortesia MMK)]



View of Claudia Andujar Gallery, Inhotim, Brazil, 2015 (Photo: Eduardo Eckenfels)
[Vista da Galeria Claudia Andujar, Inhotim, Brasil, 2015 (Foto: Eduardo Eckenfels)]





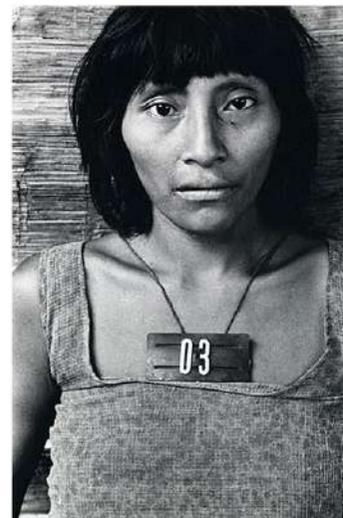
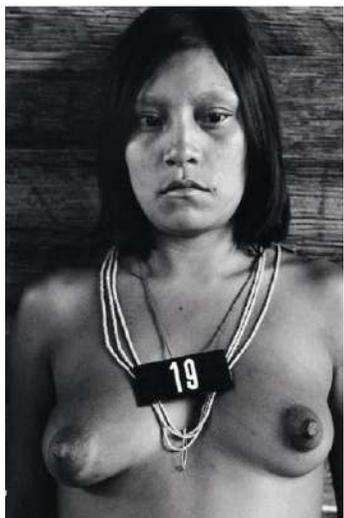
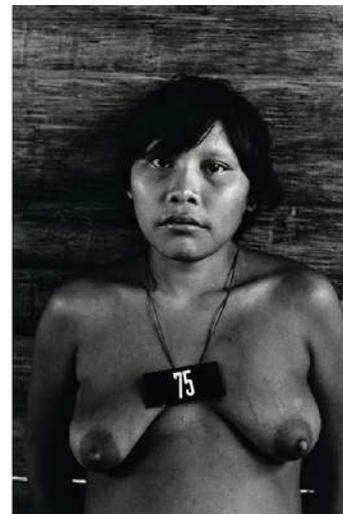
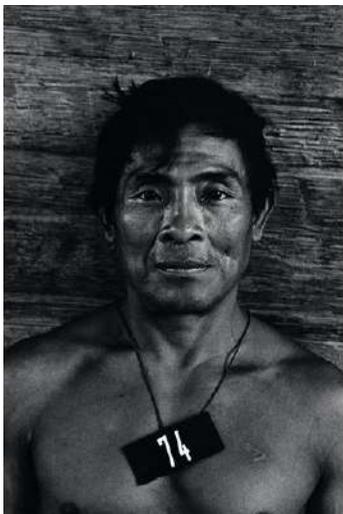
Installation view of *Marcados*, Neprajzi Muzeum, Budapest, Hungary, 2023 (Courtesy Neprajzi Muzeum)

[Vista da exposição *Marcados*, Neprajzi Muzeum, Budapeste, Hungria, 2023 (Cortesia Neprajzi Muzeum)]



Installation view of *Marcados*, CCA, Sevilha, Spain, 2021 (Photo by Pablo Ballesteros)

[Vista da exposição *Marcados*, CCA, Sevilha, Spain, 2021 (Foto de Pablo Ballesteros)]



Simplified and secretive biennial, political at its core

ISTANBUL

Istanbul show channels artist's aesthetic for more visual and visceral punch

BY SUSANNE FOWLER

Past art biennials in Istanbul have taken visitors on jaunts across the city to venues like a former tobacco warehouses or an old Greek school that curators had transformed into gallery space.

But for the biennial opening here Friday, the curators Jens Hoffmann and Adriano Pedrosa are taking a back-to-basics approach, at least in their choice of locations. All of the art they've selected for "Untitled (12th Istanbul Biennial)" will be shown at one central area, in Warehouses No. 3 and 5 next to the Istanbul Modern museum.

"Both of us come from a school of exhibition-making that privileges the art object," the Costa Rica-born Mr. Hoffmann said during a recent interview. "The way we place works, install works, is about making dialogues between pieces, between artists, trying to make connections and references."

He added, "In order to make a really consistent and comprehensive curatorial argument, we need to create the exhibition in one venue that is carefully constructed so that the site does not overshadow or bring wrong interpretations to the artworks. It is a biennial in which you can actually see the whole exhibition at one site and don't have to take the subway or taxis all over town."

Still, even though the location is simplified, the concept is anything but.

Riffing off the works of a late Cuban-American artist and longtime New Yorker, Felix Gonzalez-Torres, the pieces in this biennial fall under five general themes: Abstraction, Ross, Passport, History and Death by Gun. All were ideas that surfaced in his work before he died of AIDS in 1996.

The curators have tried to stay clipped about most of what they will put on display, refusing to even issue a list of the artists participating. "We are avoiding the traditional marketing strategies of biennials, with their obsession with numbers and the use of names as brands. Thus we decided not to compile nor to release a list the artists in the exhibition," said Mr. Pedrosa, 46, of Brazil.

What is clear is that the show will offer pieces from dozens of international



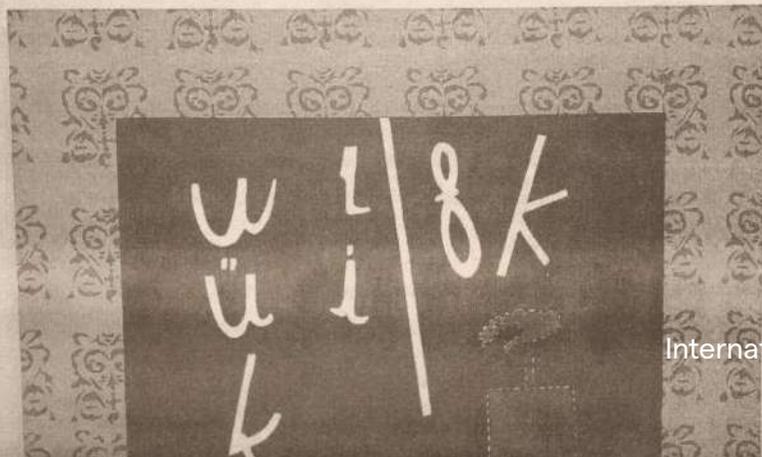
ally counting them as citizens."

A piece from Ms. Murtezaoglu's "Blackboard" series also speaks to cultural change, commenting on the loss of language when Mustafa Kemal Atatürk introduced the modern Turkish Republic in the 1920s as a way to Westernize society.

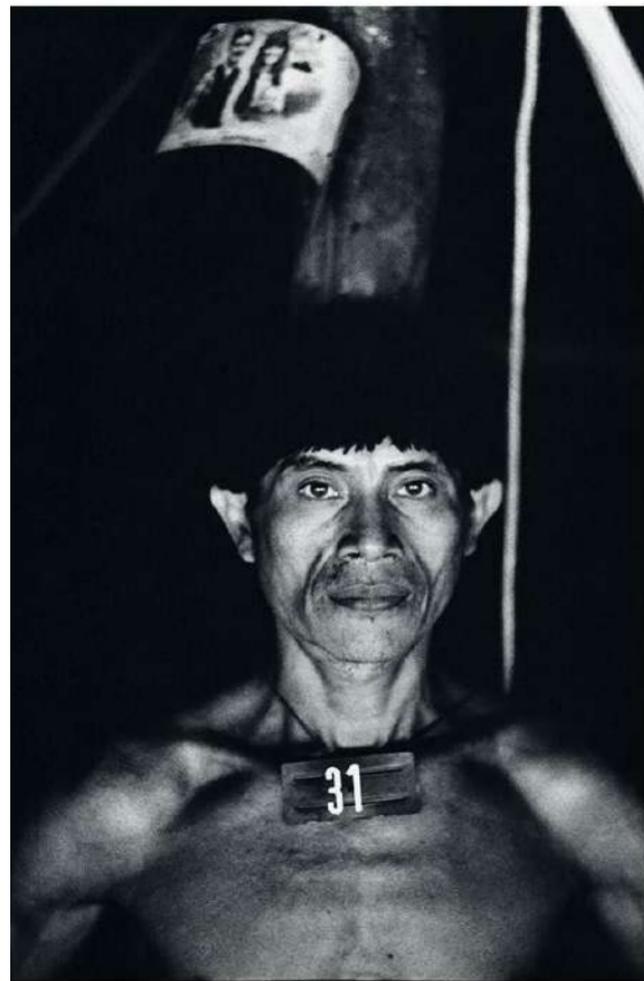
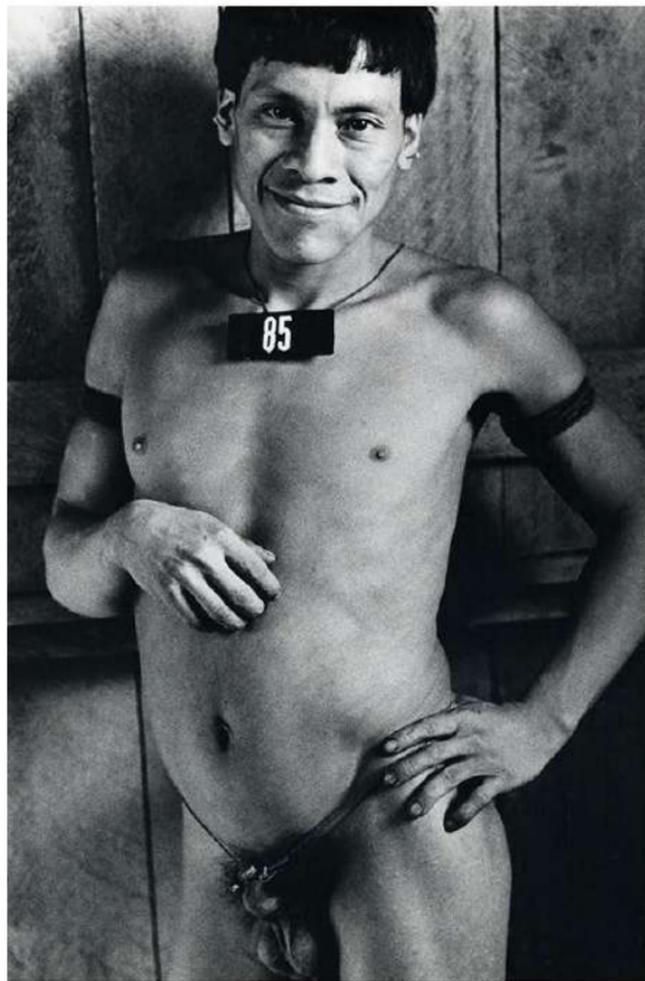
"Imagine waking up one day and the alphabet has changed," Mr. Pedrosa said. "This is also a violent political moment in the personal relationship with writing, in the whole society, so I think this is very strong turning point in the history of Turkey."

The idea of introducing a new code of communication also applies to art biennials. "A lot of the things we've been talking about have circled around how do you alter a language that has been established for exhibitions and a certain language that has been established for biennials in particular," Mr. Hoffmann said. "So there is the idea of the title, there is the idea of the artist list, and there is this idea at many recent biennials that you have many venues all around the city. Also there is this idea that biennials have to be site specific in a certain way."

But their approach differs. "We feel this is what makes sense for Istanbul right now," Mr. Pedrosa said. "We are not so interested in bringing the viewer to look at art and walk in the beautiful and complex streets of Istanbul, experiencing the city and then looking at one venue and then experiencing the city again and then encountering another

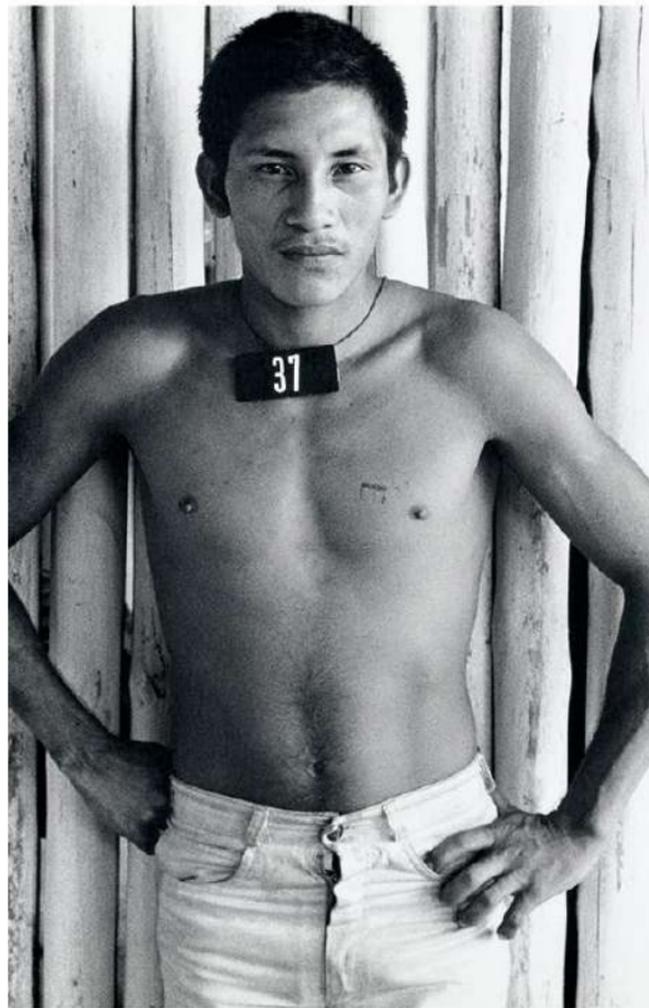
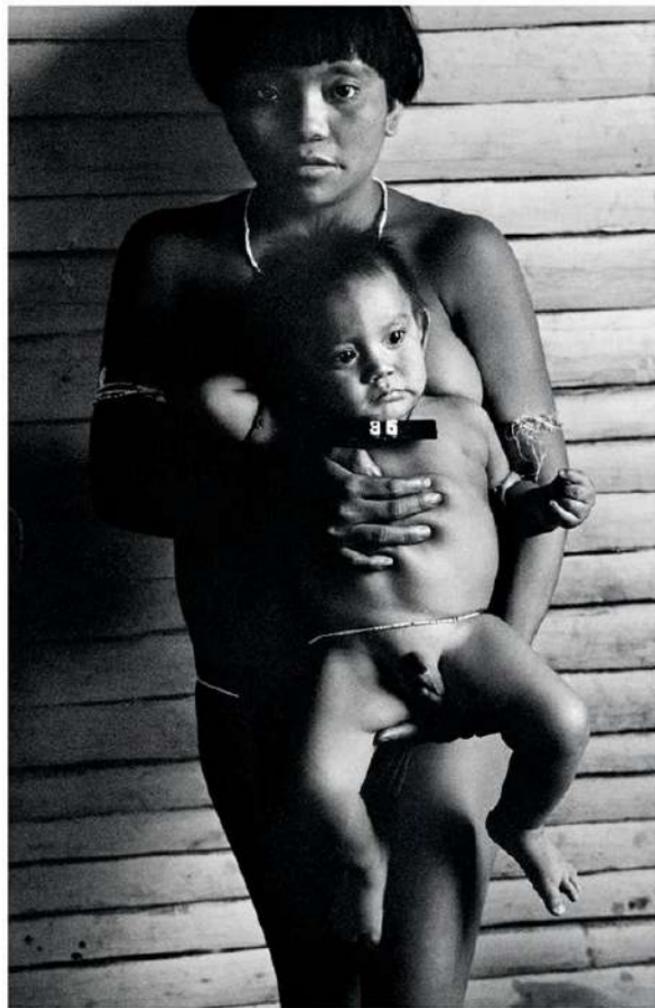


International Herald Tribune, 15 September, 2011





Claudia Andujar with Xicrin facial paint, 1972 (Photo courtesy of the artist)
[Claudia Andujar com pintura facial Xicrin, 1972 (Foto cortesia da artista)]



Yanomami Assembly of Demini's village, Roraima, Brazil, 1986 (Photo by Claudia Andujar)

[Assembleia Yanomami da aldeia Demini, Roraima, Brasil, 1986 (Foto de Claudia Andujar)]



Exhibitions [Exposições]:

Natives. Spirits. Survivors. Photo Exhibition of Claudia Andujar. Museum of Ethnography: Budapeste, 14 de setembro de 2023 a 30 de junho de 2024 [September 14th, 2023, to June 30th, 2024]

Amazonia. Pratt Manhattan Gallery: Nova York, 29 de setembro a 9 de dezembro de 2023 [September 29th to December 09th, 2023]

Justiça de Transição. Memorial da Procuradoria da República: Rio de Janeiro, 18 de outubro de 2023 a 31 de março de 2024 [October 18th, 2023, to March 31st, 2024]

Coração na aldeia, pés no mundo. Sesc Piracicaba: Piracicaba, 08 de novembro de 2022 a 30 de abril de 2023 [November 08th, 2022, to April 30th, 2023]

Claudia Andujar: Retratos Yanomami. Festival de Fotografia de Paranapiacaba: Rio Grande da Serra, 24 a 27 de agosto de 2023 [August 24th to 27th, 2023]

How Long is Now. The Israel Museum: Jerusalém, 04 de setembro de 2021 a 09 de julho de 2022]

Colección. Episodio 2: Los enemigos de la poesía: resistencias en América Latina. Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía: Madrid, 05 Junho de 2021 a abril de 2023 [June 05th, 2021, to April 2023]

Amazonía. Centro Andaluz de Arte Contemporáneo - CAAC: Sevilha, 06 de maio a 31 de outubro de 2021 [May 06th to October 31st, 2021]

Portraits and Community. Tate Modern: Londres, 2019 a 2021 [2019 to 2021]

A Queda do Céu. Caixa Cultural Brasília: Brasília, 08 de maio a 30 de junho de 2019 [May 08th to June 30th, 2019]

Festival Photo de la Gacilly. Jardin du Relais Postal: Gacilly, 2 de junho a 30 de setembro de 2018 [June 2nd to September 30th, 2018]

Claudia Andujar: tomorrow must not be like yesterday. Museum für Moderne Kunst - MMK: Frankfurt, 18 de fevereiro a 25 de junho de 2017 [February 18th to June 25th, 2017] -

conjunto completo [complete set]

Mulheres Radicais: arte latino-americana, 1960-1985 [Radical Woman: Latin American Artists: Latin American Art, 1960-1985]. Hammer Museum: Los Angeles, 15 de setembro a 31 de dezembro de 2017 [September 15th to December 31st, 2017];

Brooklyn Museum: Nova York, 13 de abril a 22 de julho de 2018 [April 13th to July 22nd, 2018]; Pinacoteca de São Paulo: São Paulo, 18 de agosto a 19 de novembro de 2018 [August 18th to November 19th, 2018]

Modos de ver o Brasil: Itaú Cultural 30 Anos. Oca: São Paulo, 25 de maio a 13 de agosto de 2017 [May 25th to August 13th, 2017]

Claudia Andujar: *Marcados*. Museu de Arte Latinoamericano de Buenos Aires – MALBA: Buenos Aires, 04 de março a 27 de junho de 2016 [March 04th to June 27th, 2016] - conjunto completo [complete set]

A Queda do Céu. Paço das Artes: São Paulo, 10 de abril a 05 de julho de 2015 [April 10th to July 05th, 2015]; Sesc Rio Preto: São José do Rio Preto, 18 de maio a 28 de agosto de 2016 [May 18th to August 28th, 2016]

Parati em Foco. Casa da Cultura de Parati: Parati, 23 a 27 de setembro de 2015 [September 23rd to 27th, 2015]

Histórias Mestiças. Instituto Tomie Ohtake: São Paulo, 16 de agosto a 05 de outubro de 2014 [August 16th to October 05th, 2014] - conjunto completo [complete set]

Amazônia, ciclos de modernidade. Centro Cultural Palácio da Justiça: Manaus, 05 de junho a 03 de agosto de 2014 [June 05th to August 03rd, 2014]; Museu do Estado do Pará: Belém, 26 de setembro a 09 de dezembro de 2014 [September 26th to December 09th, 2014]

América Latina: 1960-2013. Fondation Cartier pour l'Art Contemporain: Paris, 19 de novembro de 2013 a 06 de abril de 2014 [November 19th, 2013, to April 06th, 2014]; Museo Amparo: Puebla, 28 de maio a 29 de setembro de 2014 [May 28th to September 29th, 2014]

30 X Bienal: Transformações na Arte Brasileira da 1ª a 30ª edição. Fundação Bienal de São Paulo: São Paulo, 21 de setembro a 08 de dezembro de 2013 [September 21st to December 08th, 2013]; Sesc Rio Preto: São José do Rio Preto, 17 de junho a 30 de agosto de 2014 [June 17th to August 30th, 2014]

Marcados. Galeria Vicente do Rego Monteiro: Recife, 15 de maio a 28 de julho de 2013 [May 15th to July 28th, 2013] - conjunto completo [complete set]

Marcados Para. Centro da Cultura Judaica: São Paulo, 15 de março a 12 de junho de 2011 [March 15th to June 12th, 2011] - conjunto completo [complete set]

Retratos Yanomami. Caixa Cultural: Brasília, 13 de dezembro de 2008 a 18 de janeiro de 2009 [December 13th, 2008, to January 18th, 2009]; São Paulo, 13 de março a 26 de abril de 2009 [March 13th to April 26th, 2009]; Rio de Janeiro, 25 de maio a 28 de junho de 2009 [May 25th to June 28th, 2009]; Salvador, 07 de julho a 09 de agosto de 2009 [July 07th to August 09th, 2009]

Claudia Andujar: w Para. Galeria Vermelho: São Paulo, 08 de setembro a 04 de outubro de 2009 [September 08th to October 04th, 2009] - conjunto completo [complete set]

Claudia Andujar: uma autobiografia visual. Solar do Unhão – Museu de Arte Moderna da Bahia: Salvador, 08 a 28 de outubro de 2007 [October 08th to 28th, 2007] - conjunto completo [complete set]

27ª Bienal de São Paulo – como viver junto. Fundação Bienal de São Paulo: São Paulo, 07 de outubro a 17 de dezembro de 2006 [October 07th to December 17th, 2006] - conjunto completo [complete set]

Bibliografia [Bibliography]:

Amazonia. New York: Pratt Manhattan Gallery, 2023 - p. 11
Una visión, una colección, una mujer. Caracas: El Cardon, 2021 - p. 186

Claudia Andujar: a luta Yanomami. São Paulo: Instituto Moreira Salles, 2018 - p. 249-272 e 281-296

Claudia Andujar: tomorrow must not be like yesterday. Frankfurt: Museum für Moderne Kunst - MMK & Kerber Photo Art, 2017 - p. 33-46

Outras fotografias na arte brasileira séc. XXI. Rio de Janeiro: Cobogó, 2015

América Latina: 1960-2013. Paris: Fondation Cartier pour l'Art Contemporain; Puebla: Museo Amparo; London: Thames and Hudson, 2013 - p. 32-33

Amazônia : ciclos de modernidade. São Paulo: Zureta, 2012 - p. 133-144

Marcados: Claudia Andujar. São Paulo: Cosac Naify, 2009
Fotografia Latino Americana: Colección Anna Gamazo de Abelló: una selección / a selection (1895-2008). Barcelona: Editorial RM, 2008 - p. 182-185

27ª Bienal de São Paulo: Como Viver Junto. São Paulo: Fundação Bienal, 2006 - p. 437-438



Self-portrait, Claudia Andujar in the Catrimani indigenous village of Roraima, Brazil, 1974
[Autorretrato, Claudia Andujar na aldeia indigena Catrimani de Roraima, Brasil, 1974]

Historical background [Contexto histórico]

EN As Claudia Andujar began her first trip to the Yanomami territory in 1971, the military government of Emílio Garrastazu Médici (1969-1974) was moving towards a tragic encounter with the indigenous populations of the Amazon. In the wake of the Programa de Integração Nacional (PIN - National Integration Program), the Perimetral Norte highway (BR-210) was built, crossing the north of the Amazon region in Brazilian territory, from Amapá to Colombia, creating a scar in the territory and devastating several indigenous communities, in a trail of violence and disease and deforestation of the local ecosystem.

The urgency imposed by the calamitous situation of the violence of the state's contact with Yanomami territory demanded immediate action, and in this decade, Claudia Andujar began to channel her production into highlighting the disaster, even though she had always been reluctant to photographing sick people or funeral situations. In 1977, she was expelled from the region by the country's authorities and returned to São Paulo, the city where she had lived since the 1950s. From 1978 onwards, her work became less about visually capturing the unique life of the Yanomami and more about creating legal instruments to strengthen them against the ongoing siege.

À medida que Claudia Andujar iniciava sua primeira viagem ao território Yanomami em 1971, o governo militar de Emílio Garrastazu Médici (1969-1974) caminhava a passos largos ao encontro trágico com as populações indígenas amazônicas. Na esteira do Programa de Integração Nacional (PIN), surgiu a rodovia Perimetral Norte (BR-210), que cruzava o norte da região amazônica no território brasileiro, do Amapá à Colômbia, criando uma cicatriz no território e devastando diversas comunidades indígenas, num rastro de violência e doenças e desmatamento do ecossistema local.

A urgência imposta pela situação calamitosa da violência do contato do estado com o território Yanomami exigia atuação imediata, e nesta década Claudia Andujar passa a canalizar sua produção em evidenciar o descalabro, por mais que sempre fosse avessa à fotografar pessoas doentes ou situações fúnebres. Em 1977, é expulsa da região pelas autoridades do país e retorna a São Paulo, cidade onde vivia desde a década de 1950. A partir de 1978 seu trabalho passa a ser menos o de apreender visualmente a vida singular dos Yanomami e mais o de criar instrumentos legais que os fortalecessem contra o cerco em curso.

PT

ESTADO DE MINAS

DATA: 14. 10. 79

PÁGINA: 11

O garimpo

chega na selva.

Mil índios mortos

"O desinteresse do governador do território de Roraima, brigadeiro Ottomar Souza Pinto, em defender o que resta da tribo dos índios Yanomani — cerca de 8.400 pessoas — e sua intenção de autorizar a entrada de três mil garimpeiros na área em que vivem, para a exploração das ricas jazidas de cassiterita existentes na serra do Surucucu, voltou a ser denunciado em Belo Horizonte pela antropóloga Cláudia Andujar, que há um ano vem lutando pela criação do Parque Yanomani, única maneira — segundo ela — de salvar aquela cultura.

A antropóloga, que nasceu no cantão francês da Suíça, há 20 anos no Brasil, desenvolvendo trabalhos de pesquisas na região da Amazônia. Ela esteve este fim de semana em Belo Horizonte, para a abertura da Semana de Biologia, Química e Física, do Colégio Promove, e aproveitou para lançar, em Minas, uma campanha de conscientização da população para o problema indígena, principalmente o dos Yanomani.

Cláudia Andujar afirma que esta providência adotada pela FUNAI, ao invés de preservar o grupo, está contribuindo para a sua desintegração. Diz que a medida é resultado de mera geometria burocrática, que permite a penetração de frente de colonização a aceleração do cerco, a invasão progressiva e a depredação do habitat ecológico, desrespeitando a própria legislação indígena brasileira, comprometendo a coesão étnica e a sobrevivência física desse povo. Os Yanomani vivem da caça e das pequenas roças que cultivam. Quando a caça esta fraca numa área ou a terra fica cansada, eles se deslocam para outra área. Os Yanomani são nômades e precisam de muito espaço. A demarcação de 21 pequenas

áreas de ocupação indígena limitou seu espaço físico, e — o que é mais grave — eliminou uma de suas principais características sociais, a de viverem agregados".

são do território indígena se intensificam. Existem duas rotas para se chegar ao posto da Funai que funciona na área. Quando as autoridades querem provar aos visitantes de Brasília que a mineração não vai prejudicar os índios, instruem os pilotos para seguirem a rota que passa por poucas aldeias. Com isso, pretendem convencer Brasília de que será fácil promover a remoção dos poucos índios existentes, para dar início à exploração de cassiterita. Para se ver a extensão da população indígena existente na área, é preciso organizar vôos por conta própria."

Numa época em que até mesmo a população do sul do País, que jamais viu uma aldeia de perto, engaja-se na luta para tentar salvar o que resta da civilização indígena, por que há tanto desinteresse da população de Roraima, ela própria constituída, em sua maior parte, de descendentes de índios?" É que ela foi condicionada a se envergonhar de suas origens — argumenta a antropóloga. É uma popula-

noicídio — como vem ocorrendo com os povos do Alto Rio Negro. Esses povos, além de toda a repressão cultural que missões religiosas desencadearam até os dias de hoje, descaracterizando e transfigurando sua identidade étnica, estão agora ameaçados de perderem suas terras. Acuada pelas várias frentes de penetração econômica, enfrentam hoje um verdadeiro ataque à sua fundamental condição de sobrevivência, que é a posse plena da terra, com a construção de estradas como a Perimetral Norte, a chegada de empresas madeireiras e de mineração, que os exploram como mão-de-obra barata, expulsando-os em direção a centros urbanos".

"O grupo Kuku ru vem publicamente manifestar-se contra esta política de genocídio, e de desenvolvimento, que ameaça os povos indígenas do Brasil e da Amazônia, inclusive a maior nação indígena da área, que ainda conserva seus padrões culturais tradicionais, sendo até considerada pelo próprio presidente da Funai

Desinteresse

Coordenadora denuncia invasão de área indígena

A coordenadora da Comissão para a Criação do Parque Yanomami, Cláudia Andujar, denunciou ontem que está ocorrendo invasão de garimpeiros na área indígena situada no Estado do Amazonas e no Território de Roraima. Na próxima terça-feira, o ministro do Interior, Mário Andreazza, assina portaria de interdição de 7,7 milhões de hectares para estes índios. Esta indigenista, contudo, é de opinião que seria necessário um decreto presidencial de interdição para assegurar a inviolabilidade do território Yanomami.

Segundo Cláudia Andujar, o

"They [the Yanomami] understand how important it is for them to maintain a dialog among themselves, otherwise they will end up as a whole. Currently, the Brazilian government doesn't understand what the Yanomami people are."

["Eles {os Yanomami} entendem como é importante eles manterem um diálogo entre eles, se não eles acabam enquanto um povo. Atualmente, o governo brasileiro não entende o que é o povo Yanomami."]

Claudia Andujar, Genocídio do Yanomami: Morte do Brasil – Sonhos Yanomami, 2021

Claudia Andujar and Lourival at Demini's village, circa 1970 (Photo courtesy of the artist)
[Claudia Andujar e Lourival na aldeia Demini, circa 1970 (Foto cortesia da artista)]



Marcados series

[Série Marcados]

EN At the beginning of the 1980s, Andujar approached the Yanomami as a volunteer with doctors from the Escola Paulista de Medicina to vaccinate the population and check on the effects of illegal mining in Yanomami villages. *Marcados* arises in this context, when Andujar takes portraits of the indigenous people marked with an identification number referring to their registration forms, thus allowing for continued medical monitoring and creating these symbols superimposed on the Yanomami's bodies that make such images disconcerting.

One of the artist's most iconic works, the *Marcados*, photographed between 1981 and 1984, were exhibited for the first time at the 27th Bienal de São Paulo in 2006 and were later acquired by MoMA. On that occasion, the 87 portraits were displayed in horizontal lines on the wall. After the Biennial, Andujar organized the works into 14 groups according to the peoples where the photos were taken, and edited these groups into editions of three, plus two artist's proofs.

The selection presented here - as well as the one acquired by MoMA - is the only group identical to the one exhibited at the Bienal de São Paulo. It took more than ten years to assemble this group of photographs exactly as they were first exhibited, and their edition numbers may vary as they were acquired from different sources during this period.

No início da década de 1980, Andujar aproxima-se dos Yanomami como voluntária junto aos médicos da Escola Paulista de Medicina para vacinar a população e verificar os efeitos causados pelo garimpo clandestino em aldeias Yanomami. *Marcados* surge neste contexto, quando a Andujar realiza retratos dos indígenas marcados com um número de identificação referente às suas fichas cadastrais, permitindo assim um acompanhamento médico continuado e criando estes símbolos sobrepostos aos corpos dos Yanomami que tornam tais imagens desconcertantes.

Uma das obras mais icônicas da artista, os *Marcados*, fotografados entre 1981 e 1984, foram exibidos pela primeira vez na 27ª Bienal de São Paulo, em 2006, sendo posteriormente adquiridos pelo MoMA. Naquela ocasião, os 87 retratos foram exibidos em linhas horizontais na parede. Após a Bienal, Andujar organizou as obras em 14 grupos de acordo com os povos onde as fotos foram tiradas, e editou estes grupos em edições de três, mais duas provas da artista.

A seleção aqui apresentada – assim como a adquirida pelo MoMA – é o único grupo igual ao exibido na Bienal de São Paulo. Foram necessários mais de dez anos para reunir esse grupo de fotografias exatamente como foi exibido pela primeira vez, e seus números de edição podem variar, pois elas foram adquiridas de diferentes fontes nesse período.

PT



The systematization of portraits on the Ericó contact sheet, Roraima, Brazil, 1983
[A sistematização dos retratos na folha de contato de Ericó, Roraima, Brazil, 1983]

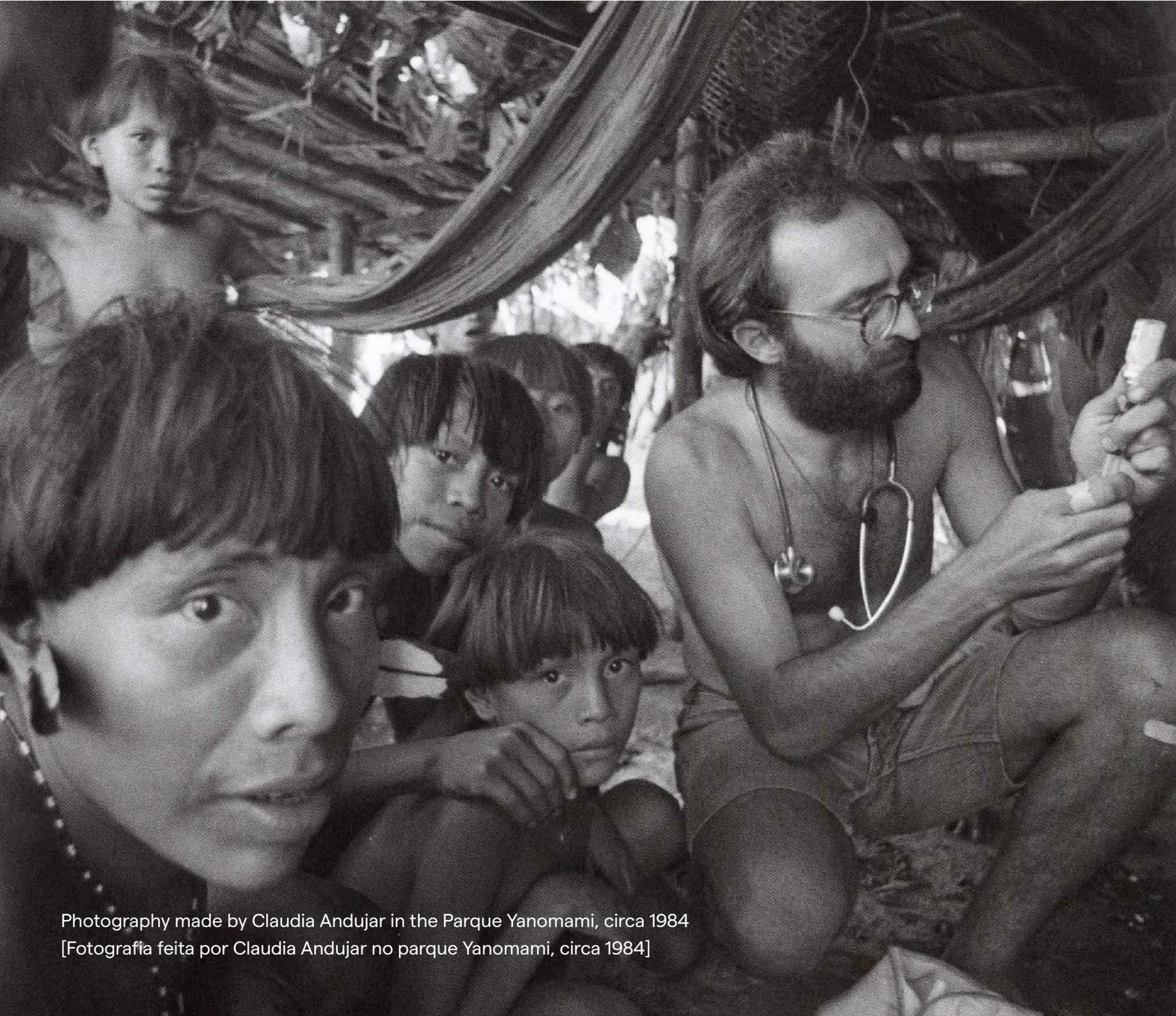
"I spent many years getting to know their land and then, through this knowledge, proposing a project to understand that they are a people, that they have to maintain themselves precisely as a people."

["Eu dediquei muitos anos para conhecer a terra deles {Yanomami} e depois, através deste conhecendo, propor um projeto de entender que é um povo, que tem que se manter justamente como um povo."]

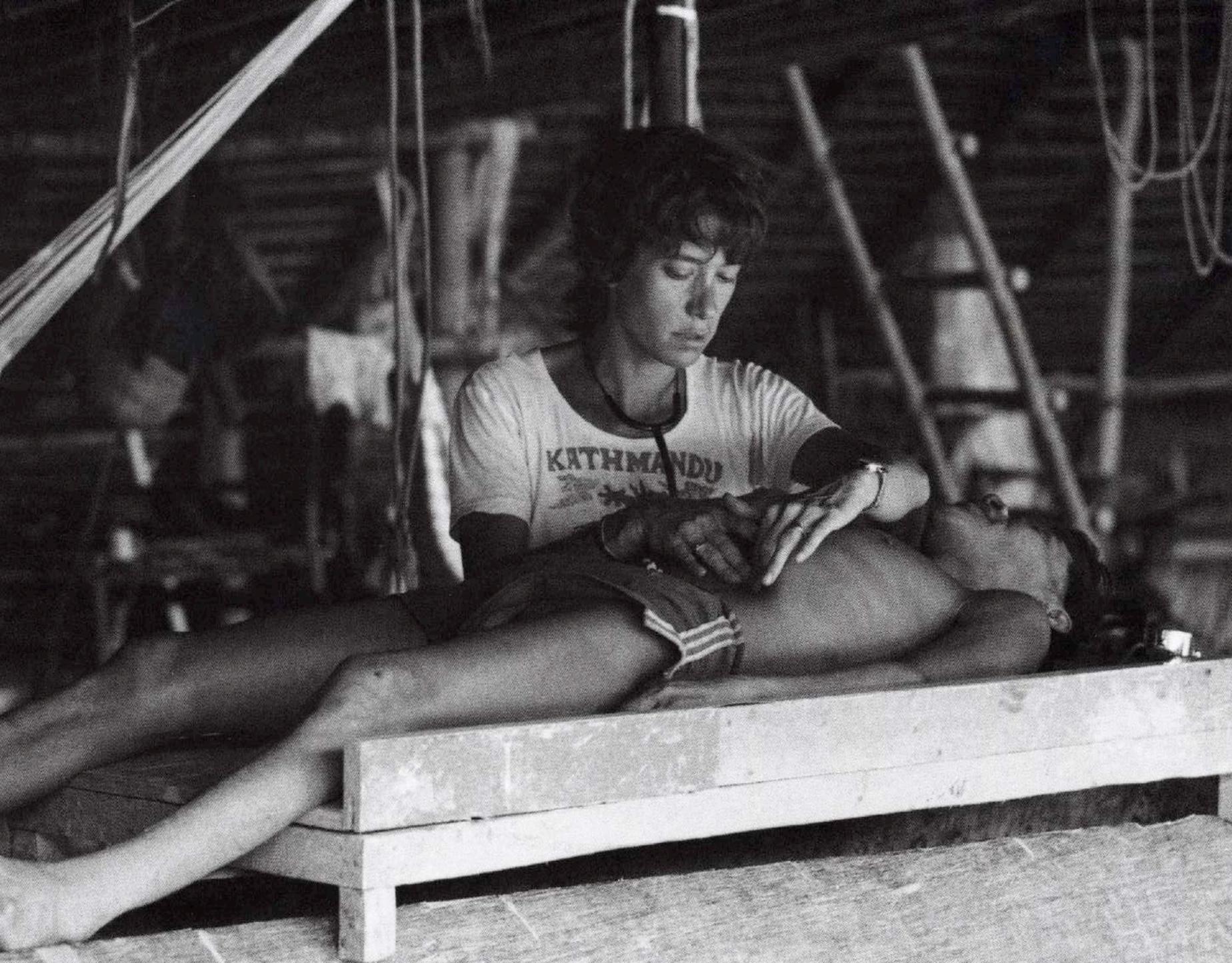
Claudia Andujar, Genocídio do Yanomami: Morte do Brasil – Sonhos Yanomami, 2021

Claudia Andujar, circa 1970 (Photo by Lew Parrella)
[Claudia Andujar, circa 1970 (Foto de Lew Parrella)]





Photography made by Claudia Andujar in the Parque Yanomami, circa 1984
[Fotografia feita por Claudia Andujar no parque Yanomami, circa 1984]



Photography made by Claudia Andujar in the Parque Yanomami, circa 1984
[Fotografia feita por Claudia Andujar no parque Yanomami, circa 1984]

Commission for the creation of the Parque Yanomami [Comissão pela criação do Parque Yanomami]

EN In 1977, Claudia Andujar met Davi Kopenawa after some trips to Yanomami territory. The following year, she founded the Comissão pela Criação do Parque Yanomami - CCPY with Italian missionary Carlo Zacquini, anthropologists Alcida Ramos, Beto Ricardo and Bruce Albert, among others.

Created in 1978, the Comissão Pró-Yanomami (CCPY), originally called the Comissão pela Criação do Parque Yanomami, is a Brazilian non-governmental, non-profit organization dedicated to defending the territorial, cultural and civil rights of the Yanomami. The CCPY has dedicated itself to a long and wide-ranging national and international campaign to inform and sensitize public opinion and put pressure on the Brazilian state to demarcate a continuous area that meets the needs of the Yanomami. In 1992, 13 years later, the territory was demarcated as Yanomami Indigenous Land, thus guaranteeing the Yanomami's constitutional right to exclusive usufruct in an area of almost 96,650 square kilometers located in the north of the states of Roraima and Amazonas.

Now based in Brasília and Boa Vista, CCPY prepares projects for fundraising, manages field programmes and participates in exchanges with various organizations through the Alternative Cooperation Network, an international forum that brings together NGOs and indigenous organizations in Brazil and abroad.

Em 1977, Claudia Andujar conhece Davi Kopenawa após algumas viagens que realizou no território Yanomami. No ano seguinte funda a Comissão pela Criação do Parque Yanomami – CCPY com o missionário italiano Carlo Zacquini, os antropólogos Alcida Ramos, Beto Ricardo e Bruce Albert, entre outros.

Criada em 1978, a Comissão pela Criação do Parque Yanomami é uma organização não-governamental brasileira sem fins lucrativos dedicada à defesa dos direitos territoriais, culturais e civis dos Yanomami. A CCPY dedicou-se a uma longa e ampla campanha nacional e internacional de modo a informar e sensibilizar a opinião pública e pressionar o Estado brasileiro a efetuar a demarcação de uma área contínua e adequada às necessidades dos Yanomami. Em 1992, 13 anos depois, o território foi demarcado enquanto Terra Indígena Yanomami, garantindo, assim, o direito constitucional de usufruto exclusivo dos Yanomami numa área de quase 96.650 quilômetros quadrados localizados no norte dos estados de Roraima e Amazonas.

Hoje sob o nome de Comissão Pró-Yanomami (CCPY) e sediada em Brasília e em Boa Vista, a CCPY elabora projetos para captação de recursos, administra os programas de campo e participa de intercâmbio com várias organizações através da Rede de Cooperação Alternativa, fórum internacional que congrega Ongs e organizações indígenas no Brasil e no exterior.

PT



Claudia Andujar and Davi Kopenawa in New York, 1991 (Photo by Fiona Watson/Survival International)

[Claudia Andujar e Davi Kopenawa em Nova Iorque, 1991 (Foto de Fiona Watson/Survival International)]



Venezuela

Ciudad Bolívar

Georgetown

Parque Nacional natural El Tuparro

Parque Nacional Canaima

Guiana

Puerto Inírida

Lethem

Boa Vista

Mucajaí

San Carlos de Río Negro

YANOMAMI

Caracarai

Parque Estadual Serra do Aracá

RORAIMA

Rorainópolis

ALTO RIO NEGRO

TROMBETAS/MAPUERA

MÉDIO RIO NEGRO I

Santa Isabel do Rio Negro

Barcelos

WAIMIRI-ATROARI

NHAMUNDÁ/MAPUERA

Map of the Yanomami Area, 2024
[Mapa da Área Yanomami, 2024]

Maraã

Parque

Marked for death and marked for life [Marcados para morrer e marcados para viver]

EN The daughter of a Hungarian Jew and a Swiss Protestant, Claudia Andujar spent her childhood in Oradea, a Hungarian town that now belongs to Romania and where her Jewish paternal family lived. After the rise of the Reich and the Nazi invasion of Hungary, all her relatives on her father's side were sent to the Auschwitz and Dachau concentration camps and executed in the Holocaust. There, as a child, Andujar experienced the horrors of a state genocide. The visual memory that the photographer keeps of this period is a memory characterized precisely by the "markings" on the population that the Nazi military carried out, placing Star of David emblems sewn onto the clothes of the photographer's colleagues and family members with the intention of identifying them, intimidating them, terrorizing them, and then sending them to the concentration camps to be executed.

Four decades after this lugubrious period, working as an indigenous photographer, Claudia Andujar accompanied doctors on rescue expeditions in Yanomami territory. With a team without much structure - initially herself and two doctors - the indigenous people affected by the violent mining exploitation in the region were gradually registered, with health cards and portraits with numbered labels for each vaccinated indigenous person who had been affected by the illegal mining, which transmitted so many diseases in the region. In a diametrically opposite way, Andujar was now experiencing those "marked for life", and not for death, as he had in the 1940s in Eastern Europe.

Filha de um judeu húngaro e uma suíça protestante, Claudia Andujar passa sua infância em Oradea, cidade húngara hoje pertencente à Romênia e onde vivia sua família paterna judaica. Após a ascensão do Reich e a invasão nazista na Hungria, todos seus familiares por parte de pai são enviados aos campos de concentração de Auschwitz e Dachau, sendo executados no Holocausto. Ali, ainda criança, Andujar experimentara os horrores de um genocídio de estado. A memória visual que a fotógrafa guarda deste período é uma memória caracterizada justamente pelas "marcações" na população que os militares nazistas realizavam, colocando emblemas da Estrela de Davi costurados nas roupas dos colegas e familiares da fotógrafa com a intenção de os identificar, os intimidar, os aterrorizar e, depois, os enviar para os campos de concentração para serem executados.

Quatro décadas após este período lúgubre, trabalhando como fotógrafa indigenista, Claudia Andujar acompanhou médicos em expedições de resgate no território Yanomami. Através de uma equipe sem grandes estruturas - sendo inicialmente ela e mais dois médicos - os indígenas afetados pela violenta exploração mineradora na região foram pouco a pouco compondo um registro, com cartões de saúde e retratos com etiquetas numeradas para cada indígena vacinado que fora afetado pelo garimpo ilegal, que tanto transmitiu doenças na região. De forma diametralmente oposta, agora Andujar experienciava os "marcados para viver", e não para morrer como tinha vivido na década de 1940 no leste europeu.

PT

A black and white portrait of Claudia Andujar, an elderly woman with dark, wavy hair, looking thoughtfully to the left. Her hand is resting on her chin. The background is blurred, showing what appears to be a gallery or museum setting with framed pictures on the wall.

“When I was 13, I had my first encounter with those “marked for death”. It was in Transylvania, Hungary, at the end of the Second World War. My father, my paternal relatives, my school friends, all with the visible yellow Star of David sewn on their clothes at chest level, to identify them as “marked”, to beat them, bother them and later deport them to the extermination camps. (...) It is this ambiguous feeling that leads me, 60 years later, to transform the simple record of the Yanomami as “people” - marked for life - into a work that questions the method of labeling beings for various purposes.”

Claudia Andujar, 26° Bienal de São Paulo, 2006

Claudia Andujar, São Paulo, Brazil, 2018 (Photo by Martijn van Nieuwenhuyzen)
[Claudia Andujar, São Paulo, Brasil, 2018 (Foto de Martijn van Nieuwenhuyzen)]

["Aos 13 anos tive o primeiro encontro com os "marcados para morrer". Foi na Transilvânia, Hungria, no fim da Segunda Guerra. Meu pai, meus parentes paternos, meus amigos de escola, todos com a estrela de Davi, visível, amarela, costurada na roupa, na altura do peito, para identificá-los como "marcados", para agredi-los, incomodá-los e, posteriormente, deportá-los aos campos de extermínio. (...) É esse sentimento ambíguo que me leva, 60 anos mais tarde, a transformar o simples registro dos Yanomami na condição de "gente" – marcada para viver – em obra que questiona o método de rotular seres para fins diversos."]

Claudia Andujar, 26º Bienal de São Paulo, 2006



Claudia Andujar, São Paulo, Brazil, 2018 (Photo by Gabriel Zimbard)

[Claudia Andujar, São Paulo, Brasil, 2018 (Foto de Gabriel Zimbard)]

Claudia Andujar

1931, Neuchatêl, Neuchatêl, Switzerland

Lives and works in São Paulo, São Paulo, Brazil

EN Claudia Andujar is a Swiss-born Brazilian photographer, artist and activist who, together with other activists, founded the Comissão de Criação de Parque Yanomami (CCPY), which became the Comissão Pro Yanomami in 1978. The Commission, coordinated by Andujar, led the campaign for the demarcation of Yanomami territory for the preservation and survival of the Yanomami people in the Amazon. The artist has made the struggle for recognition of the Yanomami people and their rights her life's work.

After fleeing the Holocaust with her mother, Andujar immigrated to New York, where she studied humanities at Hunter College, worked as a guide and translator for the United Nations, and studied painting. At the same time, she married the Spaniard Julio Andujar, a relationship that lasted until she left for São Paulo in 1955. In this post-war transit between countries, Claudine Haas (her baptismal name) decided to keep her husband's name to hide her Jewish origin. In Brazil, without any fluency in Portuguese, Claudia became interested in photography and used it as a tool to communicate with the country and its people and as a working tool.

In 1971 she had her first contact with the Yanomami and in 1977 he met Davi Kopenawa, one of the country's main indigenous leaders. The following year he founded the CCPY with Italian missionary Carlo Zacchini, anthropologists Alcida Ramos, Beto Ricardo and Bruce Albert, among others. A year later, the commission presented the mapping of the Yanomami Indigenous Land to the Brazilian government. She began teaching photography at MASP in 1973 and held a series of exhibitions and published several books during the decade, a period in which she became a naturalized Brazilian citizen and

which was crucial for her consolidation in the struggle for the rights of indigenous peoples and for her own consolidation within photography, with various exhibitions in Brazil and abroad.

Her work has circulated between solo and group exhibitions in the main museums and institutions, and is part of diverse collections, such as the Musée d'Ethnographie de Genève, in Geneva; the Stedelijk Museum, in Amsterdam; the Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, in Madrid; the Museo de Arte Latino-Americana de Buenos Aires - MALBA, in Buenos Aires; the Museum of Modern Art - MoMA, in New York; Museu de Arte de São Paulo Assis Chateaubriand - MASP, Pinacoteca do Estado de São Paulo and Museu de Arte Moderna de São Paulo - MAM-SP; Museu de Arte Moderna do Rio de Janeiro - MAM-RJ and Museu Nacional de Belas Artes, in Rio de Janeiro; Tate Modern, in London; Fondation Cartier pour l'Art Contemporain, in Paris; Instituto Inhotim, in Brumadinho (Brazil); Museum für Modern Kunst - MMK, in Frankfurt, among others.

Claudia Andujar

1931, Neuchatêl, Neuchatêl, Suíça

Vive e trabalha em São Paulo, São Paulo, Brasil

PT Claudia Andujar é uma fotógrafa, artista plástica e ativista brasileira nascida na Suíça que, junto com outros ativistas, fundou a Comissão de Criação de Parque Yanomami (CCPY), que se tornou a Comissão Pró Yanomami em 1978. A Comissão, coordenada por Andujar, coordenou a campanha pela demarcação do território Yanomami para a preservação e sobrevivência do povo Yanomami na Amazônia. A artista fez da luta pelo reconhecimento do povo Yanomami e de seus direitos a obra de sua vida.

Após fugir junto à sua mãe do Holocausto, Andujar imigra para Nova York, onde estuda humanidades no Hunter College, trabalha como guia e tradutora nas Nações Unidas, e passa a estudar pintura. No mesmo período casa-se com o espanhol Julio Andujar, relação que dura até sua partida para São Paulo, em 1955. Neste trânsito entre países no pós-guerra, Claudine Haas (seu nome de batismo) decide manter o nome do marido para esconder sua origem judaica. No Brasil, sem qualquer fluência no português, Claudia começa a se interessar pela fotografia e a usa como ferramenta de comunicação com o país e a sua população e como instrumento de trabalho.

Em 1971 tem seu primeiro contato com os Yanomami e em 1977 conhece Davi Kopenawa, uma das principais lideranças indígenas do país. No ano seguinte funda a CCPY com o missionário italiano Carlo Zacquini, os antropólogos Alcida Ramos, Beto Ricardo e Bruce Albert, entre outros. Um ano depois, a comissão apresenta o mapeamento da Terra Indígena Yanomami ao governo brasileiro. Começa a lecionar fotografia no MASP em 1973 e realiza uma série de exposições e publica vários livros durante a década, período este que se naturaliza brasileira e que é medular para sua consolidação na luta pelos

direitos dos povos originários e para sua consolidação própria dentro da fotografia, com exposições variadas no Brasil e no exterior.

Sua obra circuculou entre exposições individuais e coletivas nos principais museus e instituições, e integra coleções diversas, como a do Musée d'Ethnographie de Genève, em Genebra; do Stedelijk Museum, em Amsterdam; do Museu Nacional Centro de Arte Reina Sofia, em Madrid; do Museu de Arte Latino-Americana de Buenos Aires – MALBA, em Buenos Aires; do Museum of Modern Art – MoMA, em Nova York; do Museu de Arte de São Paulo Assis Chateaubriand – MASP, da Pinacoteca do Estado de São Paulo e do Museu de Arte Moderna de São Paulo – MAM-SP; do Museu de Arte Moderna do Rio de Janeiro – MAM-RJ e do Museu Nacional de Belas Artes, no Rio de Janeiro; da Tate Modern, em Londres; da Fondation Cartier pour l'Art Contemporain, em Paris; do Instituto Inhotim, em Brumadinho (Brasil); do Museum für Modern Kunst – MMK, em Frankfurt, entre outros.



Claudia Andujar, 1972 (Photo courtesy of the artist)
[Claudia Andujar, 1972 (Foto cortesia da artista)]